

Hacia nuevos paradigmas: perspectivas renovadoras en traducción y enseñanza de lenguas

28, 29 y 30 de agosto de 2024

Apellido(s), Nombre(s)	Wilke, Valeria y López Barrios, Mario
Institución de pertenencia	Universidad Nacional de Córdoba
Correo electrónico	valewilke@unc.edu.ar ; mario.lopez.barrios@unc.edu.ar
Eje temático	Espacios destinados a equipos de investigación en lenguas y traducción
Título de la ponencia	Gestión de la planificación e implementación de la oralidad en la enseñanza de lenguas extranjeras: Presentación de un proyecto de investigación
Resumen (500-800 palabras)	<p>En esta oportunidad nos proponemos presentar el proyecto de investigación denominado “Gestión de la planificación e implementación de la oralidad en la enseñanza de lenguas extranjeras (alemán, francés e inglés)”, que llevamos adelante en la Facultad de Lenguas (FL) de la Universidad Nacional de Córdoba (UNC), Argentina. Este proyecto pertenece a la Línea Consolidar y fue aprobado por la Secretaría de Ciencia y Técnica (Secyt) de esta universidad para ser desarrollado entre los años 2024 y 2027.</p> <p>El proyecto que presentamos en calidad de directora y codirector, tiene por objetivo general indagar sobre los aspectos vinculados con la planificación y la gestión de oralidad en el aula de las lenguas extranjeras (alemán, francés e inglés) en contextos educativos formales y no formales. Desde nuestro rol como formadores y formadoras de profesores y profesoras de alemán e inglés en la FL, UNC, nos preocupa lograr una formación docente profesional de calidad que cumpla con estándares internacionales y al mismo tiempo, capacite docentes que puedan desarrollar su labor atendiendo a las peculiaridades del contexto en que se desempeñen. Por esa razón hemos elegido como tema de investigación la gestión de la planificación e implementación de la oralidad, dado que en la clase la comunicación y los intercambios entre docente y</p>



2024 V Jornadas Internacionales sobre Formación e Investigación en Lenguas y Traducción

	<p>alumnos o entre los alumnos suceden en forma oral, tanto en la lengua meta como en la lengua materna. La producción oral (<i>output</i>) desempeña varias funciones en el aprendizaje de una lengua extranjera: desarrollar la fluidez, facilitar la concienciación de las lagunas lingüísticas, comprobar hipótesis y el metalenguaje (Arnaiz Castro y Peñate Cabrera, 2004). Por esto, no se concibe el aprendizaje de una lengua para su uso activo en la comunicación en contextos en los que esta habilidad no está presente en la clase.</p> <p>Nos proponemos investigar, a través de observaciones y grabaciones de clases presenciales y virtuales y entrevistas a practicantes, docentes y alumnos, aspectos como el habla del docente, los turnos de habla de docentes y alumnos en cuanto a cantidad y calidad, la autenticidad de la comunicación y la interacción, las técnicas de corrección oral, las técnicas de fomento de la oralidad, los patrones de interacción y la implementación de actividades orales en el aula. Estos ejes son criterios a tener en cuenta a la hora de evaluar la calidad de la enseñanza de lenguas extranjeras (Wilden, 2021) y constituyen indicadores de prácticas docentes conducentes al aprendizaje llamadas “high leverage teaching practices” (Kissau et al., 2023).</p> <p>Actualmente nos encontramos en la primera etapa en la que comenzamos con la lectura del marco teórico y grabaciones de clases presenciales y virtuales en las lenguas del proyecto. Siguiendo una tradición en investigación en Didáctica de las Lenguas Extranjeras en equipos plurilingües, el grupo de investigación se encuentra conformado por docentes y estudiantes de las lenguas extranjeras alemán, inglés y francés. Esperamos que los hallazgos sirvan para comprender mejor la forma en que docentes en ejercicio y en formación implementan la oralidad en su contexto áulico y que sean un insumo para la mejora de las prácticas docentes en distintas acciones como la capacitación en servicio y en la formación, así como para el diseño de materiales de fomento de la oralidad.</p>
Referencias bibliográficas (según normas APA)	Arnaiz Castro, P., & Peñate Cabrera, M. (2004). El papel de la producción oral (<i>output</i>) en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera (LE): el estudio de sus funciones. <i>Porta</i>



**2024 V Jornadas Internacionales
sobre Formación e Investigación
en Lenguas y Traducción**

	<p><i>Linguarum</i> N° 1, enero 2004, 37-59.</p> <p>Kissau, S., Davin, K. J., Haudeck, H., & Wang, C. (2023). Different approaches, similar results: Preparing foreign language teachers to implement high-leverage teaching practices. <i>Foreign Language Annals</i>, 2023;1-22.</p> <p>Wilden, E. (2021). Fachspezifische Aspekte von Unterrichtsqualität im Schulfach Englisch. <i>Unterrichtswissenschaft</i>, 49, 211-219.</p>
Palabras clave (5)	oralidad - formación docente - lenguas extranjeras - calidad de la enseñanza de lenguas - observación de clases
Biodata (Hasta 250 palabras)	<p>Valeria Wilke es Profesora y Traductora de Alemán egresada de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba (UNC), en Argentina. En 2003 obtuvo el título de Magíster en Alemán como Lengua Extranjera en la Universidad de Kassel, Alemania. Se desempeña como Profesora Titular en Lengua III, Observación y Práctica de la Enseñanza II y Didáctica Especial II, Sección Alemán, en la Facultad de Lenguas, UNC. Actualmente dirige el proyecto de investigación “Gestión de la planificación e implementación de la oralidad en la enseñanza de lenguas extranjeras”. Ha publicado capítulos de libros y artículos en revistas y actas de congresos de la especialidad en la Argentina y el exterior.</p> <p>Mario López Barrios es Profesor de inglés y alemán egresado de la Escuela Superior de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba (UNC). Se doctoró en 1998 en la Universidad de Kassel, Alemania, con la tesis “Fundamentación curricular de la habilidad de escribir en alemán como lengua extranjera” dirigida por el Prof. Dr. Gerd Neuner. Es Profesor Titular Plenario de Didáctica Especial I (sección inglés y alemán) y Observación y Práctica I (sección inglés) en la Facultad de Lenguas, UNC. Es docente investigador Categoría I y actualmente codirige el proyecto de investigación con subsidio de SECYT-UNC “Gestión de la planificación e implementación de la oralidad en la enseñanza de lenguas extranjeras”. Fue Director de la Carrera de Doctorado de la Facultad de Lenguas. Ha publicado libros, capítulos de libros y artículos en revistas y actas de congresos de la especialidad en la Argentina y el exterior. Fue Presidente de</p>



**2024 V Jornadas Internacionales
sobre Formación e Investigación
en Lenguas y Traducción**

	la Federación Argentina de Asociaciones de Profesores de Inglés (FAAPI).
--	--